



逢周一、周三、周五刊出
網址: http://www.takungpao.com
FAX: 2572 5593
版權所有 翻印必究

行天下 探岐黃

初探南洋千島國 ——印尼傳統醫藥

□趙中振

印尼是當今世界第四人口大國。據2010年的統計，人口總數已超過2.38億。平時我們一提到中國有56個民族，往往覺得很多，但印尼的民族卻超過100個。印尼還是世界上穆斯林人口最多的國家，這裡有87%的人信奉伊斯蘭教。在雅加達時，黃昏時分，能聽到遠遠傳來的誦經之聲；祥和的聲音為這座城市平增了幾分寧靜。

椰城印象

雅加達位於爪哇島，為印尼第一大城市，也是印尼政治、經濟、文化的中心與海陸交通的樞紐。因為這裡盛產椰子，故有椰城之稱。雅加達的社會治安整體上還比較好。但在大賓館的入口通道，汽車都要將前後蓋打開接受例行檢查。住客進門之前，也必須通過安檢通道，緝毒犬轉來轉去地嗅聞，不免增加了一些緊張氣氛。總督府前的大草坪上，上千隻梅花鹿在悠閒地漫步；而一箭之遙的地方，便是雜亂的貧民窟，衣衫襤褸的窮人聚居在一起，奢華與貧困對比鮮明。雅加達的交通困擾着人們，在路上被堵一兩個小時如同家常便飯。各種型號的摩托車在汽車的縫隙穿梭，讓人揪心。

藥物資源

印尼的森林覆蓋面積約74%，高等植物種類8萬餘種，超過中國一倍有餘，物種豐富程度可與巴西相比。其中已經發現的藥用植物有7000多種，在亞洲名列前茅。

我們驅車前往位於雅加達郊外60公里的茂物區，這裡有建立於1817年，亞洲最古老、也是最大的波格爾植物園。「茂物」這個名稱翻譯得很好，這裡的確物產豐茂。以水果為例，水果之王榴槤、水果之后山竹在這裡為尋常之物。紅毛丹、蛇皮果、人心果、牛心果、西番蓮、香蕉、鳳梨、鱷梨、柑橘、番木瓜、無花果、檳榔、檸檬、椰子、芭



◀▼琳琅滿目佳木產品



不一樣的薑 不一樣的黃

□戴昭宇

在印尼的常見植物中，亦食亦藥、又作香料和染料的薑黃，近年來備受國際間青睞。

薑黃（*Curcuma longa*）與生薑同為是薑科薑黃屬植物，塊根也形似。但二者的味道、功效和應用卻有不同。同科屬的植物還有鬱金（*Curcuma aromatica*）和莪朮（*Curcuma zedoaria*），它們與薑黃都具有行氣活血止痛的良效。不過，要從基源、形態和功效上說清楚這幾位兄弟的異同，還需花費一些氣力。

地處亞熱帶的沖繩也盛產薑黃、鬱金和莪朮，但三者常常被當地統稱為「鬱金」。因品種和形態差異，還有春鬱金、秋鬱金和紫鬱金等不同名稱，都被日本視為藥食兩用原料。作為保健食品，日本認為這三兄弟功效和用法大同小異；而醫學界為釐清薑黃、莪朮與在中

國醫學裡被認為具有清心、解鬱、涼血等特殊療效的「鬱金」（也作「郁金」）不再混淆，日本近來特意另造出「字金」一詞，作為其新的日文漢字指代。

筆者因長期在日本致力於中醫藥教學和交流，數年間為合作研究經常往返於東京和沖繩。由此看到了作為日本保健食品新寵的薑黃兄弟，如何成為沖繩土特產中的拳頭產品；也看到了一個薑黃的產業鏈條，如何在沖繩建立起來。

薑黃屬植物的塊根或根莖，以其中所含色素成分而色黃。這種色素的主體是薑黃素（*Curcumin*），具有抗炎、降脂、保肝、抗癌以及抗動脈硬化等多種令現代人趨之若鶩的功效。印尼產的薑黃中薑黃素含量最高，超過印度、沖繩和中國出產的薑黃，也超過其在鬱金、莪朮、生薑中的含量。所以，各國都在說薑黃，但各國的薑黃並非一樣。

戴昭宇醫學博士

現任香港浸會大學中醫藥學院高級講師，主要從事以中日傳統醫學的比較研究為中心的臨床文獻學研究，以及中藥學和中醫內科學等教學和研究。先後於北京中醫藥大學獲得學士（中醫學）、碩士（中醫內科學）學位，於中國中醫科學院獲得博士（醫學）學位。1989年開始留學日本，曾任東京有明醫療大學保健醫療學部副教授。

郭平藥學博士

現任香港浸會大學中醫藥學院教學部一級講師，中藥學和中藥鑒定學專家。先後於成都中醫藥大學獲得學士（中藥學）、碩士（生藥學）和博士（中藥學）學位。郭博士自1989年起一直在中國和海外的中醫藥高等教育機構從事教學和研究工作。曾作為笹川醫學獎學金中國醫學研修生，在富山大學和漢醫藥學綜合研究所從事世界傳統醫學和藥物的調查研究。

趙中振教授

現任香港浸會大學中醫藥學院副院長。香港註冊中醫師，兼任香港中藥標準科學委員會國際顧問委員會委員，香港中醫藥發展委員會委員，香港中醫藥管理委員會委員，世界衛生組織亞太區傳統醫學顧問，國際傳統藥物學會執委會委員，美國藥典委員會顧問，歐盟中藥發展項目專家，中國藥典委員會委員等。長期致力於中醫藥教育、研究及國際交流。

【作者簡介】

2010年10月底，應印尼科技部之邀，我參加了雅加達國際傳統醫藥大會。雖然僅逗留了短暫的48小時，對那裡的一切，認識得還很膚淺，但印象又是那樣的深刻。

印尼是許多香港人熟悉的國度。香港的僑人來自菲律賓的最多，其次就是印尼了。在媒體上時常報道印尼火山與地震的消息，2009年的那次大海嘯讓經歷的人談之色變。每次印尼受災，香港總是賑災捐款最踴躍的地區之一。

印尼地跨赤道，是亞洲唯一一個南半球國家。疆域跨度之大可以和中國相比。其300萬平方公里的領海與中國的領海面積相當。印尼有「千島之國」之稱，整個國家由一萬七千多個島嶼組成，是世界上最大的島嶼國家。常年盛夏，具典型的赤道熱帶雨林氣候，幾乎每日下午都會迎來陣雨的沖刷，儘管鬧市中車流不息，空氣卻很清新。



◀碩大的板狀根獨木成林

貿易進行激烈的競爭。此後的幾個世紀，在西方列強的掠奪之下，印度洋沿岸及西太平洋各香料原產地，相繼淪為殖民地或半殖民地。

印度、印尼等國，常年氣候炎熱，盛產香料，更是自古以來便以香料做植物藥使用，印尼傳統草藥製劑「佳木」和印度阿育吠陀醫學流傳至今的處方中依然不乏香料的存在。

以胡椒為例，有人說：「香料貿易的歷史，基本上就一段尋求胡椒的歷史」。早在三千多年前，胡椒便由阿拉伯商人從原產地印度帶到了埃及和歐洲。黑胡椒，更被稱為「香料之王」，在歷史上曾擔任過貨幣的角色。許多帝國和貿易航線的興衰，都與胡椒息息相關。直至今日，胡椒依然是西餐調味品的主角，從總產量和經濟價值來看，仍是最重要的香料。

在印尼，衆多的香料中，給我留下印象最深的是胡椒。如果說印度的小豆蔻是「香料之后」，那印尼的胡椒則是當之無愧的「香料之王」。

胡椒大家並不陌生，凡是西餐餐桌上必放的那個小瓶，胡椒與鹽。

中藥胡椒來源於胡椒科（*Piperaceae*）植物胡椒 *Piper nigrum* L.，其乾燥近成熟或成熟果實入藥。胡椒藥材有黑白之分，果實呈暗綠色時採收，曬乾，為黑胡椒；果實變紅時採收，用水浸漬數日，擦去果肉，曬乾，為白胡椒。黑胡椒是中國衛生部規定的藥食同源品種之一。

胡椒屬（*Piper*）植物全世界約有2000種，分布於熱帶地區。主要產在印尼與印度。中國約有60種、4變種，分布於台灣經東南至西南部各省區。廣東、海南地區已有栽培。

胡椒之藥名始載於《新修本草》。中國自唐代開始，胡椒變得十分流行。唐代段成式在他的筆記小說《酉陽雜俎》中寫道：「胡椒……子形似漢椒，味辛辣，六月採，今人作胡盤肉食皆用之。」胡椒的果實主要含醣胺類生物鹼。其中胡椒鹼為其主要活性成分。藥理研究表明，胡椒具有抗炎、抗癲癇、降血脂等作用。胡椒為中醫臨床用藥。功能是中溫散寒，下氣止痛，止瀉，開胃。雖說處方中的出現頻率比不上常用中藥，但在東西方的餐飲中的地位卻是其他中藥不可匹敵的。

結語

中國與印尼，均為新興的發展中國家，在整理傳統經驗、合理利用自然資源、加強知識產權保護、打造國際品牌方面有很多共同點與合作點。中國傳統醫學的對外交流，歐洲、美洲固然重要，第三世界國家的交流，特別是與東盟國家的交流，不可忽視。



▲白胡椒



▲黑胡椒

▼胡椒（*Piper nigrum* L.）原植物



◀▼花卉攤、咖啡小作坊香飄四溢

小知識

印尼傳統草藥：佳木(Jamu) □郭平

千島之國印尼的熱帶雨林有143萬平方公里，其生物多樣性僅次於南美的亞馬遜熱帶雨林（Amazon rainforest），藥用植物資源十分豐富。印尼的植物藥製劑（preparation of medicinal plants）分為以下3類，產品外包裝上使用的徽記也不相同：

◆佳木(jamu)：僅基於傳統經驗，尚缺乏臨床前或臨床研究數據支持；

◆標準提取物（obat herbal terstandar）：完成了臨床前研究；

◆植物藥（fitofarmaka）：完成了臨床研究。

[Jiamu] 是印尼爪哇部落語言，意為傳統草藥，如今，印尼官方語言也

已採用。實際上，佳木是爪哇傳統草藥製劑的總稱。爪哇民衆有使用佳木製劑的傳統，除了用於治療各種疾病外，當地人也相信女子使用佳木製劑可消除體味，使皮膚柔軟光滑，陰部緊致，而使婚姻美滿；男子使用可提高性能力，保持男人的巔峰狀態，東萊阿里（大公報 2014年5月26日B9中華醫藥）就是這類佳木製劑的組成成分之一。

在印尼，有超過1300種藥用植物可用於製造佳木，以薑科（*Zingiberaceae*）植物最為常用。傳統的佳木製劑主要是家庭作坊式的煎劑，稱為「背上的佳木（jiamu gendong）」，即新鮮製作，可

即時服用，多由爪哇婦女背在背上揸夾挨戶直接售賣給客戶。如今，佳木製劑已逐漸工業化，已有散劑、丸劑、片劑、膠囊、顆粒劑、錠劑（含片）、乳膏和軟膏等多種劑型可供選擇。



▲一種緩解吸煙者喉嚨痛和呼吸困難的佳木製劑（散劑）

